

810F

Golfare girevole femmina H.Q.E.

Swivel eye nut H.Q.E.

Anneau de levage femelle orientable H.Q.E.

Ringmutter variabel H.Q.E.



CARCANO

Via per Alzate, 31 - 22032 Albese con Cassano (Como) Italy
Telefono +39 031 429611 - Fax +39 031 426151
E-mail: stamperia@carcano.it

CARTEC100

ed. 04

MARCATURE

- [CARTEC] : Sigla costruttore
- [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
- [.t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5t)
- [<-] : Direzione di carico per tiro a 90°
- [M..] : Misura filettatura (es. M16)
- [1/W] : Lotto di rintracciabilità

- [] : Omologazione DGUV
- [] : Made in Italy
- [810F] : Codice prodotto
- [10] : Grado 100

USO PREVISTO

PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI UTILIZZABILE IN PRESENZA DI PRIGIONIERI E/O VITI FILETTATE

NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"

(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

MARKINGS

- [CARTEC] : Manufacturer label
- [CE] : EC markings in compliance to the machine directive 2006/42/EC
- [.t] : maximum load that can be used in tons (e.g. 1.5 t)
- [<-] : Loading directions pull at 90°
- [M..] : Measurement of the threading (e.g. M16)
- [1/W] : Traceability batch

- [] : Validation DGUV
- [] : Made in Italy
- [810F] : Product code
- [10] : Degree 100

FORESEEN USE

ATTACHMENT POINT USED TO LIFT LOADS CAN BE USED WITH STUD SCREWS AND OR THREADED SCREWS

CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE

"CE conformity specification"

(machine directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

MARQUAGES

- [CARTEC] : Sigle du constructeur
- [CE] : Marquage CE selon la directive machines 2006/42/EC
- [.t] : Charge maximale de service en tonnes (es. 1.5 t)
- [<-] : Direction de charge par à 90°
- [M..] : Mesure du filetage (es. M16)
- [1/W] : Lot de traçabilité

- [] : Homologation DGUV
- [] : Fabriqué en Italie
- [810F] : Code du produit
- [10] : Degré 100

USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES, UTILISABLE EN PRÉSENCE DE GOUJONS ET/OU DE VIS FILETÉES

NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES

"Déclaration de conformité CE"

(directive machines 2006/42/CE annexe IIA)
Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE

STEMPELUNGEN

- [CARTEC] : Herstellers-Logo
- [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- [.t] : Maximale Tragfähigkeit in t (z.B. 1,5 t)
- [<-] : Belastungsrichtung 90°
- [M..] : Gewindedurchmesser (z.B. M16)
- [1/W] : Rückverfolgbarkeits-Code

- [] : Zulassungs-Nr. DGUV
- [] : Made in Italy
- [810F] : Artikelnummer
- [10] : Güteklasse 10

ANWENDUNG

ANSCHLAGPUNKT ZUM HEBEN VON LASTEN EINSETZBAR ZUSAMMEN MIT GEWINDEBOLZEN UND/ODER SCHRAUBEN MIT GEWINDE

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN GEEIGNET

"Konformitätserklärung CE"

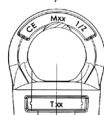
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anl. IIA)
Es wird bestätigt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, allen zutreffenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entsprechen

Working Load Limit W.L.L.(t)

| Codice Code Code | Misura Size Mesure Abmessung | | | | | | | | | | | | | | | Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. Drehmoment Nm |
|------------------------|---------------------------------------|--|--|--|--|--|--------|-------|--------|--------|------|-----|--|--|--|--|
| | | 1 braccio Single leg 1 Brin 1 Stränge | 2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge | 1 braccio Single leg 1 Brin 1 Stränge | 2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge | 2 bracci 2 legs 2 Brins 2 Stränge | asimm. | 0-45° | 45-60° | asimm. | | | | | | |
| C810FX08 | M8 | 1 | 2 | 0,3 | 0,6 | 0,42 | 0,3 | 0,3 | 0,63 | 0,45 | 0,3 | 8 | | | | |
| C810FX10 | M10 | 1 | 2 | 0,4 | 0,8 | 0,56 | 0,4 | 0,4 | 0,84 | 0,6 | 0,4 | 16 | | | | |
| C810FX12 | M12 | 2 | 4 | 0,75 | 1,5 | 1 | 0,75 | 0,75 | 1,6 | 1,12 | 0,75 | 28 | | | | |
| C810FX16 | M16 | 4 | 8 | 1,5 | 3 | 2 | 1,5 | 1,5 | 3,15 | 2,25 | 1,5 | 70 | | | | |
| C810FX20 | M20 | 6 | 12 | 2,3 | 4,6 | 3,22 | 2,3 | 2,3 | 4,83 | 3,45 | 2,3 | 135 | | | | |
| C810FX24 | M24 | 8 | 16 | 3,2 | 6,4 | 4,48 | 3,2 | 3,2 | 6,7 | 4,8 | 3,2 | 230 | | | | |
| C810FX30 | M30 | 12 | 24 | 4,5 | 9 | 6,3 | 4,5 | 4,5 | 9,4 | 6,7 | 4,5 | 465 | | | | |

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI FEMMINE ART. 810F DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- il golfare ed ogni suo componente compreso il perno filettato sul quale viene avvitato il golfare siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature del golfare siano ben leggibili
- i carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

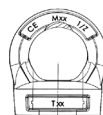
Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito

Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli femmina H.Q.E. serie 810F devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

CHECK SUITABILITY OF SWIVEL EYE NUT ART. 810F BEFORE USE AND YEARLY

- Before using each time make sure that:
- the eye nut and each of its components, including the threaded pivot on which the eye nut is screwed on to is not worn, corroded or has cracks or visible deformations
- markings have to be clearly legible
- the loads to be lifted are in compliance to the loads of the eye nut (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
- the diameter of the ring has not decreased more than 10% of the nominal diameter of the ring itself due to wear in contact points



- the device is screwed tightly into the supporting structure and the device's body rotates freely

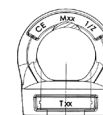
If eye nut do not meet standards the eye nut must no longer be used it has to be replaced with a new one

Please remember that:

- checks have to be carried out by qualified staff
- as lifting accessories the swivel eye nut H.Q.E. series 810F must be checked at regular intervals and scheduled and recorded in a special inspection register in compliance to the laws in force

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ DES ANNEAUX DE LEVAGE FEMELLES ORIENTABLES ART. 810F À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que:
- l'anneau de levage et tous ses composants, y compris le goujon fileté sur lequel est vissé l'anneau ne présentent pas de défauts évidents d'usure et de corrosion, des cricques ou des déformations
- les marquages sont bien lisibles
- les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
- le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact



- le dispositif est bien serré à la structure portante et que le corps du dispositif tourne librement

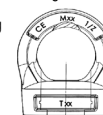
Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé

Il est rappelé que:

- les contrôles doivent être exécutés par un personnel qualifié
- en tant qu'accessoires de levage, les anneaux femelles orientables H.Q.E. série 810F doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, et consignées sur un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière

FOLGENDE KONTROLLE FÜR DIE EIGNUNG DER RINGSMUTTER H.Q.E. ART. 810F ALS ANSCHLAGPUNKT SIND VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS 1MAL JÄHRLICH DURCHFÜHREN

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob:
- Die Ringmutter und das Gewindedetail, auf das die Ringmutter geschraubt wird, keine Schäden durch Abnutzung, Korrosion, Rissbildung oder deutliche Verformungen aufweisen
- Die Stempelungen der Ringmutter einwandfrei lesbar sind
- Die zu hebenden Lasten den Tragfähigkeiten entsprechen, für die die Ringmutter markiert ausgelegt wurden (die Tragfähigkeiten sind sowohl auf den Ringmutter als auch in der Benutzerinformation angegeben)
- Der Durchmesser des Rings der Ringmutter keine Verringerung von mehr als 10% des Nenndurchmessers infolge von Abnutzung in einem der Kontaktpunkte aufweist



- Der Anschlagpunkt vollständig mit tragenden Konstruktion verbunden ist und sich der Korpus der Ringmutter ungehindert drehen lässt

Sollten die Kontrollen zu einem negativen Ergebnis führen, darf die Ringmutter nicht mehr eingesetzt werden und ist auszuwechseln

Es ist darauf hinzuweisen, dass:

- die Kontrollen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen
- die Ringmutter H.Q.E. der Serie 810F, da es sich um Anschlagpunkte zum Heben von Lasten handelt, regelmäßigen Überprüfungen entsprechend den gesetzlichen Sicherheitsverordnungen zu unterziehen sind. Die Vornahme dieser Prüfungen ist in einem Prüfregister zu dokumentieren

- Il golfare girevole femmina H.Q.E, deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare che la classe di resistenza del perno filettato sia maggiore o uguale alla classe 10.9
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato
- E' vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a stella senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario di serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Il perno filettato deve essere sempre avvitato completamente almeno per tutta l'altezza del dado
- Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente ed in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

- The swivel eye nut H.Q.E, must be installed by qualified staff of age of majority as used in lifting operations which have to be carried out in compliance to the machine directive 2006/42/CE and subsequent modifications
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity center of the load and position the eye nut in order to guarantee that the said load is always balanced
- For asymmetric loads remember that the capacity has to be reduced as shown in the reference table
- Check that the resistance classe of the threaded pivot is higher or equal to class 10.9
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eye nut and that it adheres suitably
- They eye nut cannot be used with parts of the tilting surface
- To install the eye nut all that needs to be done is to manually lock the screw with a spanner without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking screws (do not exceed the locking screws specified in the chart), to dissemble, unscrew
- Lock the eye nut until it fits completely onto the surface
- The threaded pivot must always be screwed on completely along all the height of the nut
- Once locking has been carried out make sure that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once locking has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load

Warning the device is not suitable to rotate under loading operations

- L'anneau de lavage femelle orientable H.Q.E doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction des portées comme indiqué dans le tableau de référence
- Vérifier que la classe de résistance du goujon fileté est supérieure ou égale à la classe 10.9
- Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est adaptée au niveau de la planéité et des dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la superficie plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec des parties du plan d'appui en saillie
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé polygonale, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec des couples de serrage excessifs (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau), pour le démontage, procéder en sens inverse
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui
- Le goujon fileté doit toujours être complètement vissé, au moins sur toute la hauteur de l'érou
- Après le serrage, vérifier que l'anneau de levage tourne librement et correctement
- Après le serrage, orienter l'anneau du dispositif dans la direction de la charge

Attention: le dispositif n'est toutefois pas adapté à la rotation sous charge

- Die Ringmutter H.O.E. muss durch volljähriges Fachpersonal montiert werden, da sie bei Hebevorgängen eingesetzt wird, die entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG – und den nachfolgenden Änderungen - auszuführen sind
- Der Fachmann, der den Hubvorgang überwacht, muss immer den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringmutter so positionieren, dass die Last gleichmässig verteilt ist
- Bei einer asymmetrischen Last muss eine Reduzierung der Tragfähigkeit der Ringmutter gemäß den Angaben in der Tabelle der verschiedenen Anschlagarten vorgenommen werden
- Die Festigkeitsklasse des Gewindes der zugehörigen Schrauben bzw. del Bolzens muss gleich oder höher sein als 10.9
- Es ist zu sicherzustellen, dass die Auflagefläche der Ringmutter hinsichtlich Ebenheit und Grösse geeignet ist, die Auflage der gesamten ebenen Fläche der Ringmutter auf dem zu hebenden Gegenstück zu gewährleisten. Der Einsatz der Ringmutter ist unzulässig, wenn Teile ihrer Auflagefläche überstehen
- Zur korrekten Montage der Ringmutter ist es hinreichend, die Schraube manuell mit einem Schlüssel ohne Verwendung einer Verlängerung anzuziehen. Der Gebrauch einer Verlängerung würde zu einem zu hohen Anziehmoment und einer Überlastung der Verbindung führen (die in der Tabelle angegebenen Anzieh-Drehmomente dürfen nicht überschritten werden). Zum Ausbau der Ringschraube ist in umgekehrter Reihenfolge vorzugehen
- Ziehen Sie die Ringmutter fest, bis sie vollständig mit ihrer Auflagefläche anliegt
- Das Gegengewinde muss stets vollständig eingeschraubt sein, zumindest in der Länge des Gewindes in der Ringmutter
- Nach dem Festziehen muss sich die Ringmutter ungehindert drehen lassen
- Nach der Montage muss der Ring der Ringmutter in Richtung der Belastung ausgerichtet werden

Achtung: Die Ringmutter ist nicht geeignet für eine Rotation unter Belastung

• Fattori di riduzione di portata

| Temperatura ambiente | Riduzione |
|----------------------|-------------|
| Minore di - 40° | Non ammesso |
| Da - 40°C a 200°C | Nessuna |
| Da 200°C a 250°C | - 20% |
| Da 250°C a 350°C | - 25% |
| Oltre 350°C | Non ammesso |

- Coefficiente di sicurezza 4
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/- 5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

• Reasons for capacity reductions

| Environment temperature | Reduction |
|-------------------------|-------------|
| Under - 40° | Not allowed |
| From - 40°C to 200°C | None |
| From 200°C to 250°C | - 20% |
| From 250°C to 350°C | - 25% |
| Above 350°C | Not allowed |

- Safety coefficient 4
- Lifting devices which stay on the structure please lock the part by means of the thread brake glue
- On the axial pull there can be variation of +/- 5° with a decrease in the capacity of 10%
- The eye nut can be used safely up to maximum of 20,000 lifts with a full load
- For risky lifting operations safety measures have to be taken for the operators who undergo the risk
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people
- The documentation has been drawn up in compliance to section 1.7.4.2 of the machine directive 2006/42/CE

• Facteurs de réduction de la portée

| Température ambiante | Réduction |
|----------------------|------------|
| Inférieure à - 40° | Non admise |
| De - 40°C à 200°C | Aucune |
| De 200°C à 250°C | - 20% |
| De 250°C à 350°C | - 25% |
| Supérieure à 350°C | Non admise |

- Coefficient de sécurité 4
- Pour les dispositifs de levage qui restent appliqués à la structure, il est recommandé de les bloquer à l'ide de colle frein de filet
- Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/- 5° avec une réduction de la portée de 10%
- L'anneau de levage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20,000 levages à pleine charge
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties
- L'insobervation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes
- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

• Temperatureinsatztauglichkeit

| Umgebungstemperatur | Reduzierung der Tragfähigkeit |
|----------------------|-------------------------------|
| Unter - 40° | Nicht zulässig |
| Von - 40°C bis 200°C | Keine |
| Von 200°C bis 250°C | - 20% |
| Von 250°C bis 350°C | - 25% |
| Über 350°C | Nicht zulässig |

- Sicherheitskoeffizient 4
- Verbleiben die Ringmuttern am Bauteil, wird geraten, diese mittels einer Gewindesicherung dauerhaft zu befestigen
- Beim axialen Zug ist eine Abweichung von +/- 5° mit gleichzeitiger Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig
- Der Anschlagpunkt kann ohne jedes Sicherheitsrisiko für bis zu maximal 20.000 Hebevorgänge unter Voll-Last eingesetzt werden
- Bei Hebevorgängen unter hohem Risiko müssen die Sicherheitsbedingungen für die einer Gefahr ausgesetzten Personen garantiert werden
- Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Personen- und Sachschäden verursachen
- Diese Dokumentation wurde in Übereinstimmung mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt

DIVIETI

- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 350°C o minore di - 20°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di seraggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire i dadi e tutti i componenti originali
- Non usare perni filettati con classe di resistenza minore di 10.9
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

NOT ALLOWED

- Do not use eye nut in an acid or corrosive environment or in an explosive atmosphere
- Do not use in environment with a temperature higher than 350°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use locking screws which are larger than the ones specified to assemble the eye nut
- Do not replace the nuts and all original components
- Do not use threaded pivots with a resistance class less than 10.9
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- During use, do not stand in dangerous areas (dangerous areas are those exposed to or at risk of falling of the load being moved by the device)
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are not longer applicable and the manufacturer declines all liability

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser les anneaux de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 350°C ou inférieure à -20°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits
- Ne pas remplacer les écrous et tous les composants d'origine
- Ne pas utiliser des goujons filetés d'une classe de résistance inférieure à 10.9
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspende lors de l'utilisation
- Lors de l'utilisation, ne pas stationner sur les zones dangereuses (pas zones dangereuses, on entend les zones exposées ou identifiées à risque de chute de la charge manutentionnée avec l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

VERBOTE

- Verwenden Sie die Ringmuttern nicht in saurer Umgebung oder bei starker Korrosion durch chemische Substanzen und / oder in explosiver Atmosphäre
- Der Einsatz bei Temperaturen über 350°C oder unter – 20° C ist unzulässig
- Die Tragfähigkeitswerte der Tabelle dürfen nicht überschritten werden
- Die Ringmuttern dürfen nicht für andere Zwecke als die vorgesehenen eingesetzt werden
- Bei der Montage der Ringmuttern dürfen die vorgeschriebenen Anzugs-Drehmomente nicht überschritten werden
- Ersetzen Sie weder die Original-Muttern noch andere Original-Bauteile
- Die Bolzen oder Schrauben, die im Verbund mit den Ringmuttern eingesetzt werden, müssen zumindest der Festigkeitsklasse 10.9 entsprechen
- Nicht zum Heben von Personen zu verwenden
- Der Aufenthalt unter der schwebenden Last ist verboten
- Kein Aufenthalt von Personen während des Einsatzes im Gefahrenbereich (unter Gefahrenbereichen sind Bereiche zu verstehen, in denen die Gefahr eines Absturzes der Last besteht)
- Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata. Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance adaptée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.)

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri. Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

Cáncamo giratorio hembra H.Q.E.
Olhal giratório fêmea H.Q.E.
Vrouwelijke draaioogbout H.Q.E.



Ed. 04

MARCADOS

[CARTEC]: Sigla del fabricante
[CE]: Marcado CE según la Directiva de Máquinas 2006/42/CE
[..t]: Carga máxima de utilización en toneladas (por ejemplo, 1,5 t)
[<-]: Dirección de carga para tiro a 90°
[M...]: Medida de la rosca (ej. M16)
[1/W]: Lote de trazabilidad
[DGUV]: Homologación DGUV
[ITALY]: Fabricado en Italia
[810F]: Código producto
[10]: Grado 100



MARCAÇÕES

[CARTEC]: Sigla del fabricante
[CE]: Marcação CE conforme diretiva das máquinas 2006/42/CE
[..t]: Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
[<-]: Direção da carga com tração a 90°
[M...]: Medida da rosca (ex. M16)
[1/W]: Lote de rastreabilidade
[DGUV]: Homologação DGUV
[ITALY]: Fabricado en Italia
[810F]: Código producto
[10]: Grau 100



MARKERINGEN

[CARTEC]: Parafering fabrikant
[EC]: EC-markering volgens machinerichtlijn 2006/42/EG
[..t]: Maximaal toelaatbare belasting per ton (bijv. 1,5 t)
[<-]: 90° lastrichting
[M...]: Schroefdraadmaat (bijv. M16)
[1/W]: Traceerbaarheid batch
[DGUV]: DGUV-homologatie
[ITALY]: Made in Italy
[810F]: Productcode
[10]: Grade 100



USO PREVISTO

PUNTO DE ANCLAJE PARA LEVANTAR CARGAS, UTILIZABLE EN PRESENCIA DE TORNILLOS PRISIONEROS O TORNILLOS ROSCADOS

NO SIRVE PARA LEVANTAR PERSONAS

«Declaración CE de conformidad» (Directiva sobre máquinas 2006/42/CE an. IIA) Se declara que todos los materiales cubiertos por la presente declaración son conformes con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE

UTILIZAÇÃO PREVISTA

PUNTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVACÃO DE CARGAS UTILIZÁVEL NA PRESENÇA DE PRISIONEIRO E/OU PARAFUSOS ROSCADOS

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVACÃO DE PESSOAS

“Declaração de conformidade CE” (Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIA)
Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

BEOOGD GEBRUIK

VERANKERINGSPUNT BEDOELD VOOR HET HUISEN VAN LASTEN DAT KAN WORDEN GEBRUIKT MET TAPEINDEN EN/OF SCHROEVEN MET SCHROEFDRAAD

NIET GEBRUIKEN OM PERSONEN OP TE TILLEN

“CE-conformiteitsverklaring”
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage IIA)
Hierbij wordt verklaard dat alle materialen waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoen aan alle relevante bepalingen van Richtlijn 2006/42/EG

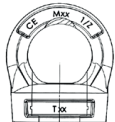
W.L.L Working load limit (t)

| Código Código Code | Medida Medida Maat | | | | | | | | | | | Par de apriete máximo Binário máximo de aperto Max. aanhaalmomen | |
|--------------------------|--------------------------|-----|------|-----|-----|--------|---------|-------|--------|---------|-------|--|--|
| | | 0° | 0° | 90° | 90° | 0°-45° | 45°-60° | Asymm | 0°-45° | 45°-60° | Asymm | (Nm) | |
| C810FX08 | M8 | 1,0 | 2,0 | 0,3 | 0,6 | 0,42 | 0,3 | 0,3 | 0,63 | 0,5 | 0,3 | 8 | |
| C810FX10 | M10 | 1,0 | 2,0 | 0,4 | 0,8 | 1 | 0,4 | 0,4 | 0,8 | 1 | 0,4 | 16 | |
| C810FX12 | M12 | 2 | 4 | 1 | 2 | 1,0 | 1 | 1 | 1,6 | 1,1 | 1 | 28 | |
| C810FX16 | M16 | 4,0 | 8,0 | 1,5 | 3,0 | 2,0 | 1,5 | 1,5 | 3,2 | 2 | 1,5 | 70 | |
| C810FX20 | M20 | 6,0 | 12,0 | 2,3 | 4,6 | 3,2 | 2,3 | 2,3 | 4,8 | 3,5 | 2,3 | 135 | |
| C810FX24 | M24 | 8 | 16 | 3,2 | 6,4 | 4,48 | 3,2 | 3,2 | 6,7 | 4,8 | 3,2 | 230 | |
| C810FX30 | M30 | 12 | 24 | 4,5 | 9 | 6,3 | 4,5 | 4,5 | 9,4 | 6,7 | 4,5 | 465 | |

VERIFICACIÓN DE LA IDONEIDAD AL USO DE LOS CÁNCAMOS GIRATORIOS HEMBRA ART. 810F A EFECTUAR ANTES DE CADA USO Y AL MENOS CON FRECUENCIA ANUAL

Antes de cada uso comprobar que:

- el cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el perno roscado donde se atornilla el cáncamo, estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes
- las marcas del cáncamo estén bien legibles
- las cargas sean conformes a la capacidad de los cáncamos (las capacidades están indicadas tanto en los cáncamos como en las instrucciones de uso)
- el diámetro del anillo no haya sufrido una reducción superior al 10% del diámetro nominal debido al desgaste en uno de los puntos de contacto



• el dispositivo esté bien apretado a la estructura portante y el cuerpo del cáncamo gire libremente

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el cáncamo: sustituirlo

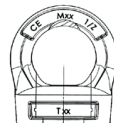
Se recuerda que:

- los controles deben ser efectuados por personal cualificado
- los cáncamos giratorios hembra H.Q.E. serie 810F son accesorios de elevación que deben someterse a verificaciones periódicas programadas con registro de control según las normas y leyes vigentes.

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO DOS OLHAIS GIRATÓRIOS FÊMEA ART. 810F A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E, PELO MENOS, UMA VEZ POR ANO

Antes de cada utilização, certifique-se de que:

- o olhal e todos os seus componentes, incluindo o perno roscado sobre o qual é enroscado o olhal, estejam isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- as marcas do olhal estão bem legíveis
- as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
- redução superior a 10% do diámetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



• o dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente

Caso as verificações produzam um resultado negativo o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído

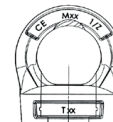
Lembramos que:

- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- enquanto acessórios de elevação, os olhais giratórios fêmea H.Q.E. série 810F devem ser submetidos a verificaciones periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor

CONTROLE VAN DE GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK VAN VROUWELIJKE DRAAIOOGBOUTEN ART. 810F VOOR ELK GEBRUIK EN TEN MINSTE JAARLIJKS

Controleer voor elk gebruik of:

- de oogbout en alle onderdelen daarvan, inclusief de draadpen waarop de oogbout is geschroefd, vrij zijn van slijtage, corrosie, scheuren of zichtbare vervormingen
- de oogboutmarkeringen duidelijk leesbaar zijn
- de belastingen overeen komen met de capaciteiten waarvoor de oogbout zijn ontworpen (de capaciteiten staan zowel op de oogbouten als in de gebruiksaanwijzing vermeld)
- de ringdiameter niet met meer dan 10% t.o.v. de nominale ringdiameter afgenomen is als gevolg van slijtage aan een van de contactpunten



• het apparaat stevig vastgeklemd wordt op de ondersteunende structuur en het oogboutlichaam vrij rond draait

Indien de controles negatief uitvallen, mag de oogbout niet meer gebruikt worden en moet hij vervangen worden

Houd er rekening mee dat:

- controles moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
- als hijs- of hefgereedschap moeten de vrouwelijke draaioogbouten van de H.Q.E.-serie 810F worden onderworpen aan periodieke inspecties en worden geregistreerd in een speciaal inspectieregister volgens de geldende normen en wetten

INSTRUCCIONES

El cáncamo giratorio hembra H.Q.E. debe ser instalado por personal mayor de edad y cualificado, ya que las operaciones de elevación deben llevarse a cabo según la Directiva Máquinas 2006/42/CE y posteriores enmiendas

- La persona cualificada encargada de supervisar la operación de elevación deberá identificar el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de manera que esté garantizado el equilibrio constante de la carga
- En caso de carga asimétrica, considerar una reducción de la capacidad según lo indicado en la tabla de referencia
- Comprobar que la clase de resistencia del perno roscado sea mayor o igual que 10.9
- Comprobar que la superficie de apoyo de la tuerca tenga la planaridad y las medidas adecuadas para garantizar el apoyo de toda la superficie plana del cáncamo y la correcta
- Prohibido utilizar el cáncamo con partes del plano de apoyo en voladizo
- Para la instalación del cáncamo es suficiente proceder manualmente al apriete del tornillo con una llave en estrella, sin prolongaciones, ya que éstas podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no superar los pares de apriete indicados en la tabla); para el desmontaje seguir la secuencia inversa
- Apretar el cáncamo hasta hacerlo adherir completamente a la superficie de apoyo
- El perno roscado se debe enroscar completamente al menos en toda la altura de la tuerca
- Una vez efectuado el apriete, comprobar que el cáncamo gire libremente y de manera correcta
- Una vez efectuado el apriete, orientar el anillo del dispositivo en la dirección de la carga

Atención: el dispositivo no es adecuado para la rotación bajo carga

•Factores de reducción de la capacidad

| Temperatura ambiente | Reducción |
|----------------------|-------------|
| Inferior a -40°C | No admitido |
| de -40°C a 200°C | ninguna |
| de 200°C a 250°C | -20% |
| de 250°C a 350°C | -25% |
| Más de 350°C | No admitido |

• Coeficiente de seguridad 4

- Se recomienda bloquear con sellador de roscas los dispositivos de elevación aplicados a la estructura
- Sobre el tiro axial se admite un desplazamiento de +/-5° con una reducción de la capacidad del 10%
- El cáncamo se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga
- En caso de elevaciones de alto riesgo, deben estar garantizadas las condiciones de seguridad para las personas expuestas a riesgo
- El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas
- Documentación redactada según el punto 1.7.4.2 de la Directiva Máquinas 2006/42/EC

PROHIBICIONES

- No utilizar los cáncamos en ambientes ácidos o con alta corrosión de sustancias químicas o en atmósferas explosivas
- No utilizar en ambientes con temperatura superior a 350°C o inferior a -20°C
- No superar las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No destinar a funciones diferentes de aquellas previstas
- No utilizar para el montaje del cáncamo pares de apriete superiores a los prescritos
- No sustituir las tuercas ni ninguno de los componentes originales
- No utilizar pernos roscados con clase de resistencia menor que 10.9.
- No utilizar para levantar personas
- No detenerse debajo de la carga suspendida
- No detenerse en zonas peligrosas (por zonas peligrosas se entienden zonas expuestas o con riesgo de caída de la carga levantada con el accesorio)
- En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El dispositivo debe almacenarse en un entorno adecuado (por ejemplo, seco, no corrosivo, etc.).

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe enviarse para su recogida diferenciada normal. El producto debe recuperarse como chatarra

Traducción del original redactado en italiano

INSTRUÇÕES

O olhal giratório fêmea H.Q.E., deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devam ser efetuadas de acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE e posteriores alterações

- A pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deve identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
- Em caso de carga assimétrica, deve considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
- Verificar se a classe de resistência do perno roscado é superior ou igual à classe 10.9
- Deve verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada. É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
- Para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafuso com a chave em estrela sem o auxílio de extensões que possam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder as binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto
- Deve apertar o olhal até que adira completamente à superfície de apoio
- O perno roscado deve ser sempre completamente aparafusado pelo menos a toda a altura da porca
- Depois de efetuado o aperto, deve certificar-se de que o olhal roda livremente e de forma correta
- Depois de efetuado o aperto deve orientar o anel do dispositivo na direção da carga

Atenção: o dispositivo não é adequado para rotação sob carga

• Fatores de redução da capacidade

| Temperatura ambiente | Redução |
|----------------------|--------------|
| Inferior a -40°C | Não admitido |
| de -40°C a 200°C | nenhuma |
| de 200°C a 250°C | -20% |
| de 250°C a 350°C | -25% |
| Mais de 350°C | Não admitido |

• Coeficiente de segurança 4

- Para os dispositivos de elevação que permanecem aplicados na estrutura, recomenda-se bloquear a peça através de fixador de roscas
- Na tração axial é permitido um deslocamento de +/-5° com uma redução da capacidade de 10%
- O olhal pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20.000 elevações em plena carga
- Em caso de operação de elevação de risco elevado, devem ser garantidas as condições de segurança para as pessoas expostas ao risco
- O não cumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos
- Documentação redigida de acordo com o ponto 1.7.4.2 da diretiva máquinas 2006/42/CE

PROIBIÇÕES

- Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosferas explosivas
- Não utilizar em ambiente com temperatura superior a 350°C ou inferior a -20°C
- Não ultrapassar as capacidades indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para fins diferentes dos previstos
- Não utilizar para a montagem do olhal binários de aperto superiores aos indicados
- Não substituir as porcas e todos os componentes originais
- Não utilizar pernos roscados com classe de resistência inferior a 10.9.
- Não utilizar para elevar pessoas
- Não permanecer sob a carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer nas zonas perigosas durante a utilização (por zonas perigosas entende-se zonas expostas/consideradas em risco de queda da carga movimentada com o acessório)
- Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O dispositivo deve ser conservado em ambiente adequado (por ex. ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO

A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva. O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Tradução do original redigido em italiano

INSTRUCTIES

- De vrouwelijke draaiogbout H.Q.E. moet worden geïnstalleerd door volwassen en gekwalificeerd personeel, aangezien de haak wordt gebruikt voor hijs- of hefverrichtingen die moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen
- De bevoegde toezichhoudende persoon dient altijd het zwaartepunt van de last te bepalen en de oogbout zo te plaatsen dat de last altijd in evenwicht is
- Overweeg in het geval van asymmetrische belasting een verlagings van de last zoals aangegeven in de tabel
- Controleer of de sterkteklasse van de draadstift groter is dan of gelijk is aan klasse 10.9
- Controleer of het steunvlak van de moer geschikt is wat betreft vlakheid en grootte, zodat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout wordt ondersteund en goed vastkleeft
- Het is verboden om de oogbout te gebruiken met vrijdragende delen van het steunoppervlak
- Om de oogbout te installeren, is het voldoende om de schroef handmatig vast te draaien met een stersleutel zonder gebruik te maken van verlengstukken, die de schroef met een te hoog aandraaimoment zouden kunnen voorbelasten (het aandraaimoment in de tabel niet overschrijden); voor de deïnstallatie de omgekeerde volgorde volgen
- Draai de oogbout vast totdat deze volledig vastzit op het lageroppervlak
- De draadpen moet altijd volledig worden ingedraaid, ten minste tot de volledige hoogte van de moer
- Controleer na het aandraaien of de oogbout vrij en correct draait
- Eenmaal vastgedraaid, richt u de ring van het apparaat in de richting van de belasting

Let op: het apparaat is echter niet geschikt voor rotatie onder belasting

• Factoren voor vermindering draagvermogen

| Omgevingstemperatuur | Vermindering |
|----------------------|-----------------|
| Minder dan -40°C | Niet toegelaten |
| Van -40°C tot 200°C | Geen |
| Van 200°C tot 250°C | -20% |
| Van 250°C tot 350°C | -25% |
| Boven de 350°C | Niet toegelaten |

• Veiligheidsfactor 4

- Voor hefapparaten die aan de constructie bevestigd blijven, wordt aanbevolen om het onderdeel vast te zetten met schroefdraadborgglijm
- Een afwijking van +/- 5° met een vermindering van de belastbaarheid van 10% is toegestaan op de axiale trek
- De oogbout kan tot maximaal 20.000 takels onder volledige belasting veilig worden gebruikt
- Bij hijs- of hefverrichtingen met een hoog risico moeten de veiligheidsomstandigheden voor de blootgestelde personen gewaarborgd zijn
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade
- Documentatie opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4.2 van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG

VERBODSBEPALINGEN

- Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve chemische omgevingen en/of in explosieve atmosferen
- Niet gebruiken in een omgeving met een temperatuur boven 350°C of onder -20°C
- Overschrijd het laadvermogen in de referentietabel niet
- Niet gebruiken voor andere dan de bedoelde doeleinden
- Gebruik niet meer dan de voorgeschreven aanhaalmomenten bij het monteren van de oogbout
- Vervang geen moeren en alle originele onderdelen
- Gebruik geen draadpenen met een sterkteklasse lager dan 10,9
- Niet gebruiken om personen op te tillen
- Tijdens het gebruik niet onder een hangende last staan
- Tijdens het gebruik niet in gevaarlijke gebieden staan (gevaarlijke gebieden worden gedefinieerd als blootgestelde/gedetectede gebieden waar het risico bestaat dat de last die met het hulpstuk wordt gehanteerd, valt)
- Als er wijzigingen of reparaties en/of nabehandelingen aan het product worden uitgevoerd, vervalt de garantie en zijn wij vrijgesteld van elke aansprakelijkheid

OPSLAG

Het apparaat moet worden opgeslagen in een geschikte omgeving (bijv. droog, niet corrosief, enz.)

AFVOER

Productverpakkingen moeten naar een normale gescheiden inzamelplaats worden gestuurd. Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

Originele instructies in Italiaanse taal